Настаўніцкая газета
№ 34 (8796), 28 красавіка 2023 года

Языковые единицы в коммуникативном аспекте

Для проведения централизованного тестирования (ЦТ) по китайскому языку в 2022 г. было предоставлено 5 вариантов теста.

Содержание теста соответствовало требованиям следующих нормативных документов:

– Программа вступительных испытаний по учебному предмету «Иностранный язык» (китайский) для лиц, имеющих общее среднее образование, для получения высшего образования I ступени или среднего специального образования, 2022 год, утвержденная приказом министра образования Республики Беларусь от 11.11.2021 № 768;

– Спецификация теста по учебному предмету «Иностранный язык» (китайский) для проведения централизованного тестирования в 2022 году, утвержденная Министром образования Республики Беларусь 16.12.2021.

Каждый вариант теста был представлен 48 коммуникативно-ориентированными, локально независимыми контрольными заданиями, на выполнение которых отводилось 120 минут, и состоял из части А и части В.

Часть А содержала 30 заданий закрытого типа, предусматривающих выбор одного правильного ответа из пяти (четырех) предложенных.

Часть В включала 18 заданий открытого типа, в которых абитуриентам предлагалось самостоятельно сформулировать ответ и записать его в бланк ответов.

Структура экзаменационной работы по сравнению с 2021 годом не изменилась.

В 2022 году в ЦТ по китайскому языку приняли участие 33 человека (в 2021 году — 19). Максимальный результат (99 баллов) показал 1 абитуриент, минимальный результат (8 баллов) — также 1 абитуриент. Оба тестируемых — участники ЦТ из числа выпускников прошлых лет.

Доля участников тестирования, не преодолевших порогового значения тестового балла, установленного Министерством образования по китайскому языку как для первого профильного предмета (25 баллов), составила 24,24% (в 2021 году — 15,78%), или 8 человек, из которых 75% — выпускники прошлых лет, 25% — выпускники учреждений общего среднего образования (далее — УОСО) 2022 года.

Как и в прошлом году, не преодолел порогового значения тестового балла по китайскому языку как для второго профильного предмета (15 баллов) 1 участник ЦТ (3,03% от общего числа тестируемых).

Высокие результаты (80—99 баллов) продемонстрировали 18,18% от общего числа участников тестирования.

Большинство участников ЦТ по китайскому языку в 2022 году составили выпускники прошлых лет — 51,51%. Выпускники 2022 года УОСО составили 45,45% от общего числа тестируемых, из них среднюю школу окончили 15,15%, гимназию — 18,18%, лицей — 12,12%. Не указал год окончания, наименование учреждения образования 1 участник тестирования (3,03%). Выпускники учреждений среднего специального и профессионально-технического образования в текущем году участия в ЦТ по китайскому языку не принимали.

В 2022 году результаты выполнения теста у выпускников гимназий (средний балл — 64,67) и лицеев (56,5) выше, чем у выпускников средних школ (47,2) и тех, кто окончил учреждения образования в год, предшествующий их участию в ЦТ и ранее (47,47). Самые высокие баллы по предмету в 2022 году получили выпускники прошлых лет (от 95 до 99 баллов), что является отличительной особенностью ЦТ по китайскому языку этого года.

Тест по китайскому языку состоял из следующих разделов:

– «Лексика и грамматика» (20 заданий закрытого типа, 18 — открытого);

– «Чтение» (6 заданий закрытого типа);

– «Социокультурная компетенция» (4 задания закрытого типа).

Результаты ЦТ по китайскому языку 2022 года сопоставимы по большей части разделов теста с результатами 2021 года и относительно стабильны не только с количественной точки зрения, но и с точки зрения их содержательного анализа. При этом стоит отметить, что результаты выполнения заданий раздела «Социокультурная компетенция» выросли по сравнению с результатами прошлого года.

Остановимся подробнее на заданиях разделов теста.

Раздел «**Лексика и грамматика**» включал в себя 38 заданий закрытого и открытого типов, которые были построены на основе отдельных слов (7 заданий), предложений (19 заданий) и связных текстов (12 заданий).

Тексты, используемые для формирования заданий, имеют аутентичное происхождение, характеризуются законченностью, внешней связностью и внутренней осмысленностью и позволяют проверить не только знание теоретических правил грамматики, но и навыки использования языковых единиц (грамматических форм и лексических единиц) в коммуникативном контексте.

Для успешного выполнения заданий раздела необходим смысловой и лингвистический анализ всего текста, т. е. понимание, почему именно эти формы и лексические единицы употреблены в данном контексте, какую функцию выполняют, какой смысл несут.

Задания закрытого типа (часть А), как и в предыдущие годы, предполагали установление соответствия между словом (словами) и его (их) произношением, последовательностью написания или значением, а также дополнение предложения путем выбора одного варианта ответа из пяти предложенных.

В заданиях открытого типа (часть В) абитуриенты должны были самостоятельно сформулировать ответ: дополнить предложенное слово так, чтобы оно грамматически и лексически соответствовало содержанию текста; перевести фрагмент предложения с русского языка на китайский; дополнить текст предложенными перед текстом словами согласно контексту.

Фото Олега ИГНАТОВИЧА.

Снимок используется в качестве иллюстрации.

Посредством заданий раздела проверялся уровень усвоения абитуриентами основ фонетики и иероглифики, изученных лексических единиц и лексических норм, а также основных тем курса грамматики китайского языка: «Синтаксические конструкции», «Предлоги», «Частицы», «Счетные слова».

Задания закрытого типа (часть А)

Фонетика

Наличие 4 основных тонов в китайском языке является его отличительной особенностью и важнейшей составляющей его изучения, так как тон может нести смыслоразличительную функцию. Например, слова 房价 *(цена на жилье)* и 放假 *(каникулы)* звучат как fángjià и fàngjià соответственно и отличаются только одним тоном. Цель заданий А1—А3 состояла в определении знания особенностей произношения слов как отдельно, так и в предложении. Абитуриентам необходимо было выбрать правильный пиньинь (транскрипцию) представленного слова (А1—А2), что подразумевало владение правилами произношения различных лексических единиц. В задании А3 проверялось знание не только правил произношения, но и правил модуляции (изменения) тонов в предложении в зависимости от местоположения отдельных лексических единиц.

Средний процент выполнения заданий по фонетике (45,45) свидетельствует о недостаточно сформированных навыках произношения у абитуриентов этого года, однако он значительно выше, чем в 2021 году (36,84).

Иероглифика

Одним из важнейших умений для изучающих китайский язык является умение определять ключевые составляющие иероглифов, такие как черты и графемы.

Знание основных правил написания иероглифов (проверялось посредством задания А4) продемонстрировали 57,58% тестируемых, что свидетельствует об уровне подготовки выше среднего. Без знания данных правил невозможно подсчитать точное количество черт иероглифа, чего требовало задание. Знание основных черт и последовательности их написания — одна из важнейших составляющих успешного усвоения новой лексики и распознавания иероглифов.

С заданиями А5—А7, направленными на проверку знания значений иероглифов, справилось меньшее число абитуриентов (49,49%). Сложности в выполнении данных заданий были связаны с тем, что некоторые дистракторы содержали один общий элемент (графему), однако имели совершенно разные значения. Например, иероглиф 鸭 имеет значение *«утка»* и содержит графему 鸟 *(птица)*, которая входит в состав других дистракторов: 鹅 *(лебедь)* и 鸡 *(курица)*.

Лексика

Посредством задания А8 проверялось знание лексического материала по таким темам, как «Внешность», «Достопримечательности», «Путешествия», «Поход к врачу», «Квартира». Все использованные в задании слова входят в лексический словарь для продуктивного владения и изучались на различных этапах обучения. Знание основной лексики по данным темам продемонстрировали 54,55% тестируемых, что ниже результатов абитуриентов прошлого года (63,16%).

Задания А9—А12 предполагали выбор ответа, который объясняет значение подчеркнутого фрагмента. В большинстве случаев в качестве вариантов ответа предлагались слова, близкие по значению подчеркнутым словам. Задания были в равном объеме представлены лексическими единицами различных частей речи: существительными, прилагательными и глаголами. Целью данных заданий являлось выявление знания основной лексики в контексте предложения. Абитуриенты текущего года справились с заданиями немного хуже (процент выполнения — 41,67), чем абитуриенты прошлого года (44,74).

Трудности в выполнении заданий связаны с недостаточным пониманием содержания предложения, пробелами в лексическом запасе тестируемых.

Посредством задания А18 проверялось знание лексических единиц и умение их различать. Требовалось заполнить пропуски необходимыми словами согласно контексту предложения. Средний процент выполнения задания (48,48) свидетельствует о наличии пробелов в лексическом запасе абитуриентов, а также о незнании сочетаемости слов.

Например, в предложении 公司的总经理应该有 …… 矛盾、解决问题的能力。 — *Генеральный директор компании должен иметь способоности … противоречия и решать проблемы.* необходимо употребить глагол 处理, образующий словосочетание 处理矛盾 — *разрешать противоречия.* Без учета контекста с существительным 矛盾 — *противоречие* — может употребляться глагол 发生 *(происходить, возникать)*, образующий словосочетание 与……发生矛盾 — *втянуть в противоречие.* Однако в данном предложении перечисляются необходимые способности *директора компании*, и следовательно, необходимо использовать глагол 处理 — *разрешать (противоречия, проблемы, конфликты)*, так как выбранное слово должно грамматически и лексически соответствовать смыслу предложения.

Морфология и синтаксис

Цель заданий по данной теме (задания А13—А17, А19—А20) состояла в определении уровня сформированности навыков употребления различных частей речи, таких как существительные, наречия, предлоги, частицы, счетные слова, а также грамматических конструкций. Задания позволи-

ли выявить не только знание формальных признаков употребления грамматических явлений, но и умение целостно воспринимать контекст предложений, делать осознанный выбор тех или иных частей речи и грамматических конструкций, вариантов их расположения в предложении.

Средний процент выполнения (53,68) вышеуказанных заданий свидетельствует о знании участниками тестирования правил грамматики. Вместе с тем у части абитуриентов недостаточно сформированы аналитические навыки и умения. Трудностью для них стали не только задания, в которых требовалось продемонстрировать знание устойчивых сочетаний и конструкций (只要……就, 从……来的), но и задания, успешное выполнение которых предполагало применение основных правил употребления тех или иных частей речи. Например, процент выполнения заданий, где требовалось знание правил употребления двусложных глаголов (跳舞), предлогов (往, 替, 把), частиц (得, 地), меньше среднего процента выполнения заданий данного блока.

Посредством задания А17 проверялись навыки употребления счетных слов. Сложность при выборе счетного слова заключается в том, что в русском и белорусском языках такое явление, как счетное слово, встречается нечасто (например, в словосочетании *одна пара ботинок* слово *пара* сопоставимо по смыслу и способу употребления с китайским счетным словом). Однако большинство счетных слов не имеют аналогов в русском и белорусском языках и требуют запоминания в сочетании с существительным, к которому относятся. Стоит отметить, что процент выполнения данного задания выше среднего (57,58).

Задания открытого типа (часть В)

Часть В теста ЦТ была представлена 18 заданиями открытого типа. Посредством данных заданий была осуществлена проверка знания абитуриентами правил написания иероглифов, особенностей построения предложений в китайском языке, различных грамматических конструкций, умения распознавать и употреблять основные лексические единицы. Такие задания значительно увеличивают дифференцирующую способность теста и тем самым помогают выявить абитуриентов, имеющих наиболее высокий уровень языковой подготовки.

Каждое задание части В предполагало запись ответа с помощью иероглифов. Написание иероглифов — один из сложнейших аспектов изучения китайского языка. Многие иероглифы имеют схожее произношение, многие — схожее написание. Несмотря на то что общий процент выполнения заданий части В в текущем году (34,85) немного выше, чем в прошлом (28,07), он по-прежнему остается довольно низким.

Рассмотрим выполнение заданий части В по блокам.

Словообразование

Задания В1—В6 предполагали заполнение пропусков в соответствии с содержанием текста, при этом варианты для подстановки в текст не предлагались. Чтобы успешно выполнить эти задания, необходимо было понять смысл текста в целом. Абитуриенты часто правильно определяли иероглифы, необходимые для заполнения пропусков, однако допускали ошибки в их написании.

Наибольшее количество ошибок тестируемые допустили в употреблении и написании иероглифов, входящих в состав устойчивых выражений (四大发明、名胜古迹), конструкций (从……开始), счетных слов (一辆自行车), часто употребляемых фраз (世界上、交通工具、生活方式、地球上、看医生), имен собственных (联合国), а также других слов, написание которых по разным причинам может вызывать трудности (方便、环保、国家、文化、保护、历史、首部、方面).

Низкий процент выполнения данных заданий (33,84) обусловлен неумением анализировать контекст, а также поверхностностью знаний и невысоким уровнем развития умений, связанных с написанием тех или иных слов.

Тематический словарь (задания на основе предложений)

В заданиях В7—В12 абитуриентам необходимо было перевести на китайский язык фрагмент предложения согласно контексту. Процент выполнения данных заданий также является невысоким (33,84).

Все слова, представленные в данных заданиях, являются языковым материалом для продуктивного владения, изучались и закреплялись на протяжении всего периода обучения китайскому языку. Однако, несмотря на высокую частотность употребления предложенной лексики, многие абитуриенты не справились с заданиями и не смогли записать данные слова без ошибок.

Наиболее сложными в части написания иероглифов для тестируемых были следующие слова: 草、鞋、迟到、菜、艺术、图书馆、夜、饺子、快、天气、买、故事、喜欢、苹果、大衣、希望.

Тематический словарь (задания на основе текстов)

Не все задания требовали воспроизведения знакомой лексики. Посредством заданий В13—В18 оценивались глубина понимания смысла текста и умение дополнить его предложенными словами так, чтобы они грамматически и лексически соответствовали контексту. Каждое слово можно было использовать только один раз. В данных заданиях была полностью исключена вариативность выбора слов. Кроме того, абитуриентам необходимо было учитывать правила грамматики китайского языка, такие как порядок слов в предложении, употребление синтаксических конструкций, сочетаемость различных частей речи и т. д.

Процент выполнения заданий В13—В18 невысок (36,87), как и других заданий части В.

Таким образом, будущим абитуриентам следует обратить особое внимание на употребление различных конструкций, счетных слов, глаголов, наречий, предлогов и частиц, а также порядок слов в предложении.

К тому же для успешного выполнения теста ЦТ требуются навыки правильного употребления слова в контексте с учетом многозначности, синонимии, антонимии, омонимии, лексической сочетаемости, влияния грамматической конструкции и грамматического окружения на выбор нужного слова, а также навыки употребления устойчивых выражений.

Раздел «Чтение»

Раздел был представлен двумя аутентичными, частично адаптированными текстами и заданиями к ним, проверяющими уровень сформированности умений чтения.

В заданиях к текстам (А21—А26) предлагалось ответить на поставленный вопрос, выбрав из четырех предложенных ответов один, соответствующий содержанию текста. Успешное выполнение заданий к текстам для чтения требует сформированности навыков критического мышления и читательской культуры.

Среди основных ошибок, препятствующих успешному выполнению заданий на основе текста, можно назвать невнимание к контексту; неумение выделять ключевые слова и предложения и опираться на них; «выхватывание» из текста отдельных слов и выбор варианта ответа с опорой на них; поиск ответа на вопрос после текста на основе значения отдельного слова в вопросе; ориентация на прямое повторение фразы или словосочетания текста в предложенных вариантах ответа вместо подбора синонимов или синонимичных выражений к словам из текста; выбор ответа исходя из личного опыта, а не из содержания предложенного текста (вариант ответа может быть правильным и логичным, но не отвечать на вопрос к тексту).

Половина тестируемых (50,51%) продемонстрировала владение навыками чтения (в прошлом году — 46,49%). Вместе с тем часть абитуриентов ориентирована на дословное восприятие текста, не умеет игнорировать несущественную информацию, выделять причинно-следственные связи, сопоставлять, обобщать.

Раздел «Социокультурная компетенция»

Раздел включал четыре коммуникативно-ориентированных задания (А27—А30) в рамках предметно-тематического содержания учебной программы, которые позволили абитуриентам продемонстрировать знание речевых штампов и клише, умение строить связный и логичный диалог. Диалогические высказывания, вошедшие в раздел, были ориентированы на лексический минимум и не вызвали затруднений у абитуриентов в понимании содержания. Кроме того, значение отдельных слов, которые могли оказаться незнакомыми испытуемым, определялось контекстом. Прочное владение навыками коммуникации продемонстрировали 64,39% участников тестирования. Процент выполнения заданий вырос по сравнению с прошлым годом (в 2021 году — 50%).

В заданиях требовалось:

– выбрать ответную реплику, подходящую по смыслу к предложенной реплике-стимулу (А27—А28);

– выбрать реплику-стимул, подходящую по смыслу к предложенной ответной реплике (А29—А30).

В заключение стоит отметить, что тестовый материал, предоставленный для проведения ЦТ 2022 года, пропорционально охватывал темы, предусмотренные Программой вступительных испытаний для усвоения на продуктивном уровне, имел коммуникативную направленность, включал опорные структурные элементы грамматики китайского языка. Тест соответствовал требованиям действующих нормативных документов.

Результаты участников ЦТ 2022 года по китайскому языку сопоставимы с результатами ЦТ по другим иностранным языкам и позволили дифференцировать абитуриентов по уровню владения языком для последующего конкурсного отбора в учреждениях высшего образования.

Материал подготовлен Республиканским институтом контроля знаний.

Эканоміка ўражанняў

У Беларусі ўпершыню пачнуць рыхтаваць спецыялістаў па індустрыі гасціннасці.

У Беларускім дзяржаўным універсітэце харчовых і хімічных тэхналогій адкрываецца новая спецыяльнасць "Тэхналогія індустрыі гасціннасці" з прафілізацыяй "Рэстаранная і гасцінічная дзейнасць".

— Гэтая спецыяльнасць вельмі актуальная. Ёсць такое паняцце, як эканоміка ўражанняў, калі людзі гатовы плаціць не столькі за тавар і паслугу, колькі за пэўныя станоўчыя эмоцыі, якія яны атрымліваюць. І менавіта сфера гасціннасці ў эканоміцы ўражанняў мае вялікае значэнне. Да таго ж індустрыя гасціннасці — гэта галіна, якая вельмі дынамічна развіваецца ва ўсім свеце, у тым ліку і ў нашай краіне. Менавіта гасціннасць прыцягвае да нас турыстаў, і каб яны вярнуліся да нас зноў, неабходна прадаставіць ім якасныя паслугі сэрвісу, — пераканана старшы выкладчык кафедры таваразнаўства і арганізацыі гандлю БДУТ Тацяна Рыбакова.

На новую спецыяльнасць будуць набіраць 20 абітурыентаў на бюджэт дзённай формы навучання. Каб паступіць на яе, неабходна здаць ЦТ па рускай/беларускай мове, ЦЭ/ЦТ па матэматыцы і замежнай мове, якую вывучалі ў школе. Бо, бясспрэчна, спецыяліст у сферы індустрыі павінен свабодна валодаць хаця б адной замежнай мовай.

Галіна гасціннасці шматпрофільная, таму ў БДУТ арыентуюцца на два профілі: гасцінічная і рэстаранная дзейнасць. Студэнты, які атрымаюць гэтую спецыяльнасць, будуць мець кваліфікацыю "менеджар, тэхнолаг". Іх асноўнымі прафесійнымі кампетэнцыямі стануць: распрацоўка і рэалізацыя стратэгіі і камерцыйнай палітыкі, накіраванай на развіццё рэстаранна-гасцінічнага бізнесу ва ўмовах канкурэнцыі, арганізацыя работы і кантроль абслуговага персаналу, забеспячэнне эфектыўнасці гасцініцы або рэстарана за кошт прадастаўлення комплексу прафесійных сэрвісных паслуг.

— Выпускнікі нашай новай спецыяльнасці змогуць стаць кіраўнікамі атэляў і рэстаранаў, адміністратарамі, менеджарамі службы харчавання, менеджарамі службы прыёму і размяшчэння, брэнд-менеджарамі, эканамістамі, тэхнолагамі, загадчыкамі вытворчасці і г.д. А далей іх кар'ерная лесвіца будзе залежаць ад іх здольнасцей і энтузіязму, — сказала Тацяна Міхайлаўна. — Працаваць яны змогуць у санаторна-курортных і аздараўленчых установах, аб'ектах і арганізацыях грамадскага харчавання, агразкатурызму і прыдарожнага сэрвісу, прафільных дзяржаўных установах. Дарэчы, перш чым адкрыць гэтую спецыяльнасць, мы правялі анкетаванне і атрымалі каля 50 заявак, што ў два разы больш, чым мы набіраем. Гэта значыць, патрэба ў такіх спецыялістах ёсць, прычым па ўсёй краіне.

Увогуле, спецыяліст па гасціннасці — гэта супрацоўнік любога прадпрыемства гасцінічнага бізнесу, які адказвае за камфортнае знаходжанне наведвальнікаў у гасцініцы, атэлі, доме адпачынку і вырашае арганізацыйныя пытанні па размяшчэнні кліентаў. Ён распрацоўвае стандарты знаходжання кліентаў, забяспечвае неабходны ўзровень сэрвісу, плануе набор адпаведных паслуг пры размяшчэнні кліентаў.

— Спецыяліст па гасціннасці павінен умець знаходзіць нестандартныя рашэнні, кіраваць персаналам, дабівацца дакладнага выканання прынятых кіраўніцкіх рашэнняў. Таму такая прафесія падыдзе толькі мэтанакіраваным, камунікабельным і псіхалагічна ўстойлівым людзям, якія, да таго ж, маюць крэатыўнае мысленне і здольны прапаноўваць арыгінальныя рашэнні, планаваць дзейнасць калектыву. Адпаведна, і мы чакаем крэатыўных абітурыентаў з развітым пачуццём эмпатыі, паколькі нашым будучым выпускнікам давядзецца пастаянна кантактаваць з іншымі людзьмі — кліентамі, і яны павінны іх разумець. А ўсяму астатняму навучым! — рэзюмавала старшы выкладчык БДУТ.

> Спецыяліст па гасціннасці — гэта супрацоўнік любога прадпрыемства гасцінічнага бізнесу, які адказвае за камфортнае знаходжанне наведвальнікаў у гасцініцы, атэлі, доме адпачынку і вырашае арганізацыйныя пытанні па размяшчэнні кліентаў.

> Спецыяльнасць: "Тэхналогія індустрыі гасціннасці".
> Кваліфікацыя: "менеджар, тэхнолаг".
> Тэрмін навучання: 4 гады.
> Сертыфікаты ЦЭ/ЦТ: матэматыка, замежная мова, беларуская (руская) мова.

Вольга АНТОНЕНКАВА.